



## **Gesù dinanzi ad Anna**

Opera di autore ignoto  
ricostruzione di Domenico Li Muli

(**Ceto dei Fruttivendoli**)

*Gesù, dopo il suo arresto è condotto dinanzi ad Anna, suocero del Pontefice Caifa, che lo interroga sulla sua dottrina. Gesù gli risponde: «Io ho parlato al pubblico; perché interroghi me? Interroga quelli che mi hanno udito». Una delle guardie che gli stanno accanto lo schiaffeggia allora col guanto ferrato.*

## **Jesus vor Annas**

Werk eines unbekannten Künstlers  
wiederhergestellt von Domenico Li Muli

(**Stand der Obsthändler**)

Jesus wird nach seiner Gefangennahme vor Annas geführt, den Schwiegervater des Hohenpriesters Kaiphas der ihn über seine Lehre befragt. Jesus antwortet ihm: « Ich habe öffentlich geredet, warum fragst du mich ? Frage die, welche mich gehört haben ! ».

Darauf gab einer der Wächter, die dabeistanden, Jesus mit dem Eisenhandschuh einen Backenstreich.

## **Jésus devant Hanna**

Auteur inconnu  
réconstruction de Domenico Li Muli

(**Ordre des marchands de quatre-saisons**)

*Jésus, après son arrestation, est conduit devant Anna, beau-père du pontife Caïphe, qui l'interroge sur sa doctrine. Jésus lui répond: «J'ai parlé en public; pourquoi me poses-tu des questions? Interroge ceux qui m'ont écouté». Un des gards qui se trouve près de lui, lui donne alors une gifle avec son gant de fer.*

## **Jesus before Annas**

Work of an unknown author  
reconstruction by Domenico Li Muli

(**Fruiterer's Guild**)

After being taken prisoner Jesus is led before Annas, father in law of the high priest Caiaphas who questions Him concerning His teachings. And Jesus answered him; « I spoke openly to the world... why askest thou me ? Ask them htat heard me ». One of the guards standing near, strikes Him with his iron glove.



## **La negazione**

Opera di Baldassare Pisciotta  
(**Ceto dei Barbieri e Parrucchieri**)

*Nel cortile del Sinedrio, dove Gesù è stato condotto in catene, l'Apostolo Pietro se ne sta accanto al fuoco, in attesa degli eventi. Un'ancella lo addita come uno dei seguaci del Nazareno, ma Pietro afferma di non conoscerlo. Un gallo canta, mentre il Signore volge al discepolo uno sguardo dolorante.*

## **Petrus verleugnet Jesus**

Holzschnitzerei von Baldassare Pisciotta  
(**Stand der Barbiere und Friseure**)

Im Hofe des Synedriums, wohin Jesus in Ketten geführt worden ist, steht der Apostel Petrus am Kohlenfeuer in Erwartung der kommenden Ereignisse. Ein Mädchen bezeichnet ihn als einen der Anhänger des Nazareners, aber Petrus versichert, denselben nicht zu Kennen. Da kräht ein Hahn, und der Herr sieht den Jünger mit schmerzvollem Blick an.

## **Le reniement**

Oeuvre de Baldassare Pisciotta  
(**Ordre des Coiffeurs**)

*Dans la cour du Sanhédrin, où Jésus a été conduit enchaîné, l'Apôtre Pierre reste à côté du feu dans l'attente des événements. Une servante le montre comme un des disciples du Nazaréen, mais Pierre affirme de ne pas le connaître. Un cop chante, pendant que le Seigneur adresse à son disciple un regard plein de douleur.*

## **The denial**

Work by Baldassare Pisciotta  
(**Barbers and Hairdressers' Guild**)

In the court of the Sanhedrim where Jesus had been led in chains, the Apostle Peter remained beside the fire awaiting the outcome of events. A servant points him out as one of the disciples of the Nazarene but Peter denies knowing. A cock crows while the Lord looks sadly at his disciple.



## **Gesù dinanzi ad Erode**

Opera di Baldassare Pisciotta  
(*Ceto dei Pescivendoli*)

*Condotto dinanzi ad Erode per ordine di Pilato, Gesù viene interrogato dal re, ma non gli dà alcuna risposta. Mentre uno Scribe (dottore della Legge) insiste nell'accusarlo, il Redentore viene rivestito per ischierno di bianco e rimandato da Erode a Pilato.*

## **Jesus vor Herodes**

Holzeschnitzerei von Baldassare Pisciotta  
(*Stand der Fischer und Fischhändler*)

Nachdem Jesus auf Befehl des Pilatus vor Herodes geführt worden ist, wird er vom König verhört, gibt ihm aber keine Antwort. Währenddessen fährt ein Schriftgelehrter fort, ihn anzuklopfen. Man zieht dem Erlöser zur Verhöhnung ein weißes Kleid an. Herodes schickt ihn zu Pilatus zurück.

## **Jésus devant Hérode**

Oeuvre de Baldassare Pisciotta  
(*Ordre des pêcheurs*)

*Jésus, conduit devant Hérode par ordre de Pilate, est interrogé par le roi, mais il ne lui donne aucune réponse. Pendant qu'un scribe (docteur de la loi chez les Juifs) insiste dans son accusation, le Rédempteur est, par dérision, vetû de blanc puis renvoyé d'Hérode à Pilate.*

## **Christ before Herod**

Work by Baldassare Pisciotta  
(*Fishermen's trade*)

Led before Herod on Pilate's orders, Jesus is questioned by the king, but does not give him any answer. While a Scribe (a doctor of law) insists on arraigning Him, the Saviour is derisively robed in white and sent back to Pilate.



WEDDING  
CELEBRATION

## **La flagellazione**

Opera di Giuseppe Milanti

(**Ceto de Muratori e Scalpellini**)

*Gesù, legato ad una colonna, è flagellato da due aguzzini per ordine di Pilato che, pur non avendo trovato in Lui alcuna colpa, vuol dare uno sfogo all'ira bestiale della folla, sobillata dai principi dei sacerdoti e dai Farisei. L'autore ha rappresentato con impressionante verismo il corpo piagata del Cristo.*

## **Jesus wird gegeisselt**

Holzschnitzerei von Giuseppe Milanti

(**Stand der Maurer und Steinmützen**)

Jesus wird an eine Säule gebunden und auf Befehl des Pilatus von zwei Sklavenaufsehern gegeisselt. Pilatus, der keine Schuld an ihm gefunden hat, will, dass sich dadurch die tierische Wut des von den Schriftgelehrten und Pharisäern aufgehetzten Volkes austobt. Der Künstler hat mit beeindruckendem Naturalismus den mit Wunden bedeckten Körper Christi dargestellt.

## **La Flagellation**

Oeuvre de Giuseppe Milanti

(**Ordre des maçons et marbriers**)

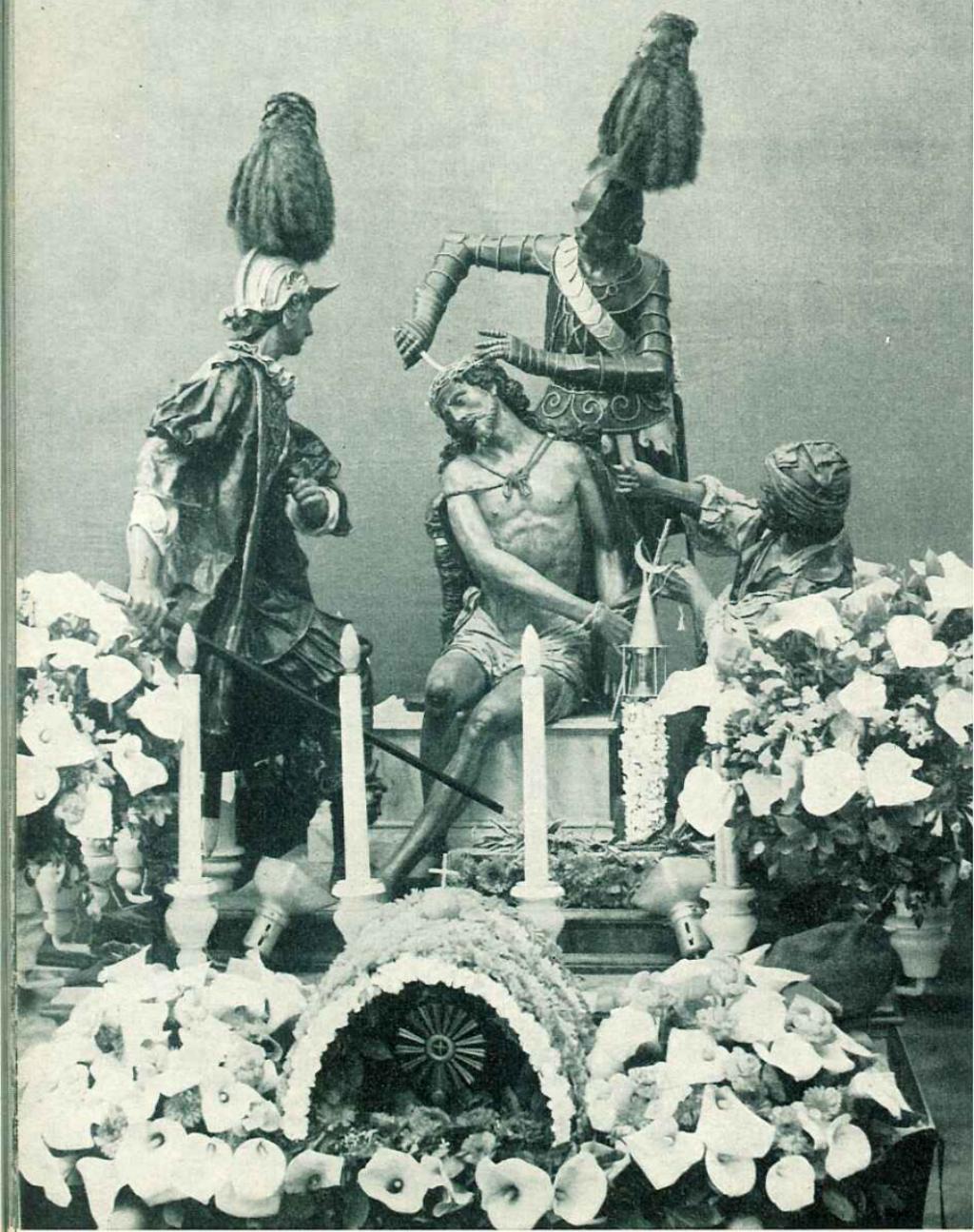
*Jésus, lié à une colonne, est flagellé par deux bourreaux par ordre de Pilate qui, bien que n'ayant trouvé en lui aucune faute, veut donner libre cours à la colère excessive de la foule poussée par les princes des prêtres et des Pharisiens. L'auteur a représenté avec un réalisme impressionnant le corps ulcétré du Crist.*

## **The scourging**

Work by Giuseppe Milanti

(**Masons and stone-cutters' Guild**)

Bound to a column, Jesus is scourged by two gaolers on the orders of Pilate who, although he « had found no fault in Him », wanted to give free rein to the fury of the crowd urged on by the high priests and the Pharisees. The author has portrayed the lacerations on the body of the Christ with an impressive realism.



## **La coronazione di spine**

Opera di Antonio Nolfo

ricostruzione di Giuseppe Cafiero

(**Ceto dei Fornai**)

*I soldati di Pilato, tratto Gesù dentro al Pretorio, dopo averlo spogliato gli hanno gettato addosso un manto rosso; intrecciata quindi una corona di spine gliela pongono in capo e, messagli una canna nella mano, piegano il ginocchio dinanzi a lui, salutandolo per beffa « re dei Giudei ».*

## **Die Dornenkrönung**

Holzschnitzerei von Antonio Nolfo

wiederhergestellt von Giuseppe Cafiero

(**Stand der Bäcker**)

Die Soldaten des Pilatus ziehen nun Jesus in das Gerichtsgebäude. Nachdem sie ihm die Kleider ausgezogen haben, legen sie ihm einen roten Mantel um, flechten eine Krone von Dornen und setzen sie ihm aufs Haupt. Dann geben sie ihm eine Rohr in die Hand, beugen das Knie vor und verspottet ihn mit den Worten: « Sei gegrüßt, König der Juden ! ».

## **La Couronne d'épines**

Oeuvre de Antonio Nolfo

réconstruction de Giuseppe Cafiero

(**Ordre des boulangers**)

*Les soldats de Pilate, ayant traîné Jésus dans le Prétoire, après l'avoir déshabillé lui ont jeté sur le dos un manteau rouge; puis, ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui posent sur la tête et, lui ayant mis une canne à la main, ils s'agenouillent devant lui et le saluent par dérision: « roi des Juifs ».*

## **Crowned with thorns**

Work by Antonio Nolfo

reconstructed by Giuseppe Cafiero

(**Bakers' Guild**)

The soldiers of Pilate having led Jesus to the Praetorium threw a purple mantle on His shoulders and, having plaited a crown of thorns, put it upon His head; they placed a reed in His hand and kneeling before Him hailed Him derisively as the « King of the Jews ».